CINQUIÈME CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES SUR
LA NORMALISATION DES NOMS GEOGRAPHIQUES
Montréal, 17 août-31 août 1987
Point 12 b) de l'ordre du jour provisoire*

ENSEIGNEMENT, PRATIQUE ET COOPERATION INTERNATIONALE
EN MATIERE DE TOPOYMIE

STAGE DE FORMATION A LA TOPOYMIE

Stage de formation en toponymie à Québec**

Document présenté par le Canada

RÉSUMÉ


* E/CONF.79/1.

** Etabli par M. Jean Poirier, membre du personnel de la Commission de toponymie du Québec.
STAGE DE FORMATION EN TOPONYMIE À QUÉBEC

<table>
<thead>
<tr>
<th>Session</th>
<th>Sujet</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Première semaine</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lundi a.m.</td>
<td>Accueil et présentation générale.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Le Québec (diaporama)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Le Canada</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Les Nations Unies</td>
</tr>
<tr>
<td>p.m.</td>
<td>Aspects juridiques généraux</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Aspects juridiques particuliers</td>
</tr>
<tr>
<td>Mardi a.m.</td>
<td>Les langages de la toponymie :</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- définition des principaux termes utiles</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Les champs de la toponymie :</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- hydronymie</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- onronymie</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- odonymie, etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>p.m.</td>
<td>Les outils de travail en toponymie :</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- outils généraux : cartes, archives, monographies, photographies aériennes, etc.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- outils spécifiques : dictionnaires spécialisés, atlas linguistique, Trésor de la langue française.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mercredi a.m.</td>
<td>Inventaire toponymique</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>1- Préparation d'un inventaire :</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- présentation générale</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- visionnement du vidéo sur la Méthodologie des inventaires toponymiques</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- examen de la publication : Méthodologie des inventaires toponymiques</td>
</tr>
<tr>
<td>p.m.</td>
<td>2- Déroulement d'un inventaire :</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- présentation générale</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- visionnement du vidéo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- prise de notes en prévision du traitement</td>
</tr>
</tbody>
</table>

/...
<table>
<thead>
<tr>
<th>Session</th>
<th>Sujet</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jeudi a.m.</td>
<td>2- Déroulement d'un inventaire (suite) :</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- échange et discussions sur le vidéo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- revisionnement du vidéo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- mise à jour des notes en vue du traitement</td>
</tr>
<tr>
<td>p.m.</td>
<td>3- Traitement d'un inventaire :</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- présentation et explication de l'ensemble des étapes reliées à cette activité</td>
</tr>
<tr>
<td>Vendredi</td>
<td>Visite du Secrétariat du Comité permanent canadien des noms géographiques à Ottawa et retour à Québec</td>
</tr>
<tr>
<td>Samedi</td>
<td>Mini-enquête de terrain (petits groupes)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Deuxième semaine**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lundi a.m.</th>
<th>Toponymie et terminologie :</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>- aspects administratifs</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- place de la terminologie dans la Charte de la langue française</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- Rôle de la Commission</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- relations avec l'Office de la langue française</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- aspects scientifiques</td>
</tr>
<tr>
<td>p.m.</td>
<td>Traitement informatisé des données :</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- exposé</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- visite des installations québécoises de gestion informatisée des données</td>
</tr>
<tr>
<td>Session</td>
<td>Sujet</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Mardi a.m.</td>
<td>Énoncés de politiques linguistiques:</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- présentation et explication</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>La toponymie en régions frontalières et en zones de contact linguistique</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>La toponymie autochtone</td>
</tr>
<tr>
<td>p.m.</td>
<td>Toponymie et normalisation:</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- présentation des critères de choix et des règles d'écriture</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- aspects linguistiques de la normalisation</td>
</tr>
<tr>
<td>Mercredi a.m.</td>
<td>Toponymie et géographie:</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- toponymie et géographie physique</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- toponymie et géographie humaine</td>
</tr>
<tr>
<td>p.m.</td>
<td>Toponymie, histoire et cartographie:</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- exposé et visite à la cartothèque de l'Université Laval et aux Archives nationales du Québec</td>
</tr>
<tr>
<td>Jeudi a.m.</td>
<td>Odonymie:</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- la Communauté urbaine de Québec et l'odonymie</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- le dossier de l'odonymie à la Commission de toponymie</td>
</tr>
<tr>
<td>p.m.</td>
<td>(Thèmes en réserve : publication, affichage, recherche, etc.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vendredi a.m.</td>
<td>Conclusion</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Évaluation</td>
</tr>
<tr>
<td>p.m.</td>
<td>Banquet de clôture</td>
</tr>
</tbody>
</table>